

## ISO Rules about Electronically Generated Sound

The ISO is an association of pipe organbuilders and as such considers that the sound of the instruments that its members build comes from wind-blown pipes. A pipe organ in its individual design and voicing should fulfill its intended functions without dependence on electronically generated or augmented sounds. Therefore, the ISO does not accept as members firms that build instruments made entirely or partially with electronically generated sounds (EGS).

The ISO recognizes and accepts the occasional use of the following electronic sounds:

- Sounds lower than 16' pitch
- Sounds not imitative of organ pipes such as chimes, harp, celesta, and others (i.e., sounds which do not attempt to simulate organ pipe tones)

Allowed EGS must be clearly identified in all stoplists, contracts and promotional materials.

Members who are found in breach of this rule or who let a third party install in their instruments voices beyond the allowed items mentioned above with their knowledge and consent may have their membership terminated by the Board in accordance with the ISO Bylaws. Examples of consent include the provision of controls for extra voices without provision of the required space.

In rare and extraordinary circumstances, the Board will keep the right to grant an exemption when the member firm can demonstrate the exceptional scientific or exploratory character of its project.

As MIDI is not in itself a sound-generating technology, its use is not prohibited by this rule. The final interpretation of this rule is at the discretion of the Board.

These Rules were adopted at the ISO General Meeting in Switzerland 2012.

## Regelung der ISO bezüglich elektronischer Klangerzeuger

Die ISO ist eine Gesellschaft von Pfeifenorgelbauern und ist als solche der Auffassung, dass der Klang der Instrumente, die ihre Mitglieder bauen, aus windbetriebenen Pfeifen kommt. Eine Pfeifenorgel in ihrer individuellen Gestaltung und Intonation sollte ihre vorgesehenen Funktionen erfüllen, ohne von elektronischen Klangerzeugern oder Tonverstärkern abhängig zu sein. Daher nimmt die ISO keine Unternehmen als Mitglieder auf, die Instrumente bauen, welche vollständig oder teilweise aus elektronischen Klangerzeugern (EGS) bestehen.

Die ISO lässt die gelegentliche Verwendung der folgenden elektronischen Klänge zu und akzeptiert sie:

- Klänge tiefer als 16'-Tonlage,
- Klänge, die keine Orgelpfeifen nachahmen wie Glockenspiel, Harfe, Celesta und andere (d.h. Klänge, die nicht versuchen, Töne einer Orgelpfeife zu simulieren),

erlaubte EGS müssen in allen Dispositionen, Verträgen und Werbematerialien klar gekennzeichnet sein.

Mitglieder, die sich nicht an diese Regelung halten oder welche es Dritten wissentlich und mit Zustimmung gestatten in ihre Instrumente Register einzubauen, die nicht den oben erwähnten Maßstäben entsprechen, werden gemäß der ISO-Satzung vom Vorstand aus der ISO ausgeschlossen. Ein Beispiel für Zustimmung zu einem solchen Einbau kann auch die Bereitstellung der Steuerung zusätzlicher Register ohne die Bereitstellung des dafür erforderlichen Platzes sein.

Unter seltenen und außergewöhnlichen Umständen behält sich der Vorstand das Recht vor, eine Ausnahme zu gewähren, wenn das Mitgliedsunternehmen den außergewöhnlichen wissenschaftlichen und forschungsorientierten Charakter seines Projektes beweisen kann. Da MIDI an sich keine Klang erzeugende Technologie ist, ist seine Verwendung von dieser Regelung nicht betroffen.

Die endgültige Auslegung dieser Regelung liegt im Ermessen des Vorstandes.

### Règlement ISO des sons générés électroniquement (SGE)

L'ISO est une association de facteurs d'orgues à tuyaux et en tant que telle estime que le son des instruments que ses membres construisent est généré par le vent entrant dans un tuyau. Un orgue à tuyaux par sa conception et son harmonisation doit s'acquitter de ses fonctions prévues, sans avoir à dépendre de sons générés électroniquement. Par conséquent, l'ISO n'accepte pas parmi ses membres les entreprises qui construisent des instruments fabriqués entièrement ou partiellement avec des sons générés électroniquement (SGE).

L'ISO cependant reconnaît et accepte l'utilisation occasionnelle des sons électroniques dans les cas suivants:

- les sons dont la fréquence est inférieure au Do du 16'
- les sons qui ne cherchent pas à simuler des sons des tuyaux d'orgue tels que carillons, harpe, célesta, etc.

Les SGE admis doivent être clairement identifiés dans toutes les listes de jeux, contrats et publications promotionnelles ou publicitaires.

Les membres qui se trouvent en violation de cette règle ou qui laisse un tiers installer sciemment et avec leur consentement des SGE au-delà des exemptions mentionnées ci-dessus

peuvent voir leur adhésion à l'ISO remise en cause par le Conseil conformément aux Statuts de l'ISO. Exemples de consentement peuvent inclure l'installation de contrôles de jeux sans fournir l'espace physique requis pour les tuyaux.

Dans des circonstances rares et extraordinaires, le Conseil se réservera le droit d'accorder une exemption lorsque le membre se trouve en mesure de démontrer le caractère exceptionnel, scientifique ou exploratoire de son projet.

Le système MIDI n'étant pas en soi une technologie de génération de son, son utilisation n'est pas soumise à cette règle.

L'interprétation finale de ce règlement reste à la discrétion du Conseil de l'ISO.  
Ce règlement a été adopté en Assemblée Générale en Suisse en 2012.